

венции о международной купле-продаже товаров (КИСГ), разработанным ЮНСИТРАЛ на ее десятой сессии.

4. Делегация Франции проявляет интерес к документу, который Секретариат должен представить по этому вопросу в соответствии с просьбой Рабочей группы.

5. Вызывает сожаление тот факт, что в проект не включено ни одного положения, касающегося действительности договоров. Включение таких положений в эти новые проекты представляло бы, по сути дела, единственное новое явление по сравнению с двумя Гаагскими конвенциями 1964 года.

6. По сравнению с предшествующими документами статьи 4 и 5 являются нововведением, которое правительство Франции оценивает положительно. Следует также считать, что нормы, касающиеся добросовестности и толкования, в равной степени относятся к содержанию и выполнению договора. Поэтому их следовало бы также включить в КИСГ.

7. Фигурирующие перед каждой статьей названия следует снять. Они ничем не дополняют текст, а иногда носят двусмысленный характер [статьи 1, 2, 7, (X)] или содержат ошибки (статья 16: «revocation» вместо «retrait»; статья 17: «date» вместо «moment»). Кроме того, перед статьями проекта КИСГ, разработанного в Вене в 1977 году, не было никаких названий. Для ориентации достаточно названий глав.

## II. Конкретные комментарии

### Название проекта

8. Название проекта следует изменить следующим образом: «Проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров».

## IV. КОММЕНТАРИИ ГЕРМАНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(A/CN.9/146/Add.3) \*

1. Настоящее добавление содержит замечания Германской Демократической Республики, полученные Секретариатом 10 мая 1978 года.

2. В связи с обсуждением проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров Германская Демократическая Республика считает желательным рассмотреть на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ следующие вопросы:

3. В своем теперешнем виде проекты конвенции о международной купле-продаже товаров (КИСГ) и конвенции о заключении договоров международной купли-продажи еще не затрагивают проблем, связанных с действительностью договоров международной купли-продажи това-

## СТАТЬЯ 8

### Пункт 2

9. Было бы целесообразно изменить эту норму таким образом, чтобы публично объявленная оферта связывала оферента так же, как и оферта, сделанная определенному лицу. Такое решение позволило бы четко сформулировать норму и избежать трудностей, связанных с толкованием выражения «если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение».

### Пункт 3

10. Между первым и вторым предложениями существует противоречие. В первом предложении устанавливается принцип, согласно которому при заключении договора необходимо определить цену или можно определить цену. Смысл второго предложения противоположен. Правительство Франции категорически возражает против всякого решения, позволяющего считать договор заключенным, когда цена не определена и определена быть не может. Поэтому оно настаивает на снятии второго предложения. Статья 37 КИСГ вполне позволяет определить цену, если она неизвестна. Устанавливаемая статьей норма обеспечивает оплату цены, однако ее не следует распространять, как это предлагается, на заключения договора.

## СТАТЬЯ 18

11. Данная статья касается не заключения договора, а его изменения или аннулирования. Поэтому ее следует перенести в КИСГ.

12. Во втором предложении пункта 2 нет четкости. Оно приведет к ошибочному толкованию. Его следует опустить, тем более что принципа добросовестности, закрепленного в статье 5, достаточно для достижения искомого результата.

ров. Для того чтобы обеспечить максимально полную регламентацию, в нынешний проект Конвенции следует включить положения о различных аспектах действительности заявлений (оферта акцепт) и договоров. В данном случае Германская Демократическая Республика имеет в виду аннулирование по причине ошибки, неправильности сообщения и обмана, а также нарушения предусматриваемых правом запрещений, утверждение договоров, утрату силы отдельными положениями договора и договоры, связанные с предварительными и последующими условиями.

4. В качестве основы для обмена мнениями Германская Демократическая Республика хотела бы представить следующие поправки, которые можно было бы включить в различные разделы проекта конвенции:

\* 10 мая 1978 года.

## А

*Нарушение предусмотренных правом запрещений и невозможность осуществления*

Заявление не имеет силы, если оно нарушает предусматриваемое правом запрещение или если оно предполагает неосуществимые действия.

## В

*Основания для аннулирования*

1) Сделавшая заявление сторона имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если, несмотря на соблюдение обычной коммерческой осмотрительности, она заблуждалась в отношении содержания заявления в тот момент, когда она его делала.

2) Сделавшая заявление сторона также имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если, несмотря на соблюдение обычной коммерческой осмотрительности, ей были неизвестны факты, включая существенные особенности лиц или обстоятельств, и если при осведомленности об этих фактах подобное заявление не имело бы места.

3) Сделавшая заявление сторона также имеет право аннулировать свое заявление, если оно было неправильно передано.

4) Кроме того, сделавшая заявление сторона имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если она была вынуждена сделать заявление в результате обмана или угроз, učinенных адресатом заявления или от его имени.

## С

*Осуществление аннулирования*

1) Аннулирование действительно только в том случае, если сторона, имеющая право аннулировать, заявляет об аннулировании непосредственно после получения ею сведений, дающих основания для аннулирования, или непосредственно после устранения угрозы, если таковая имела место. Аннулирование исключается, если сторона, имеющая право аннулировать, обнаружив ошибку, подтверждает свое первоначальное заявление.

2) Противоположная сторона имеет право опротестовать аннулирование в пределах одного месяца. Если противоположная сторона не выступает с протестом в пределах данного периода, то аннулирование считается совершившимся. В том случае, если противоположная сторона выступает с протестом, то сторона, имеющая право на аннулирование, может добиться осуществления своего права на аннулирование лишь в пределах трех месяцев со времени получения возражения от компетентного суда или арбитражного трибунала.

3) Право на аннулирование в соответствии с пунктом 1 действует не более двух лет после представления заявления.

## D

*Юридические последствия аннулирования*

1) Надлежащим образом аннулированное заявление является недействительным с самого начала.

2) В случае, предусмотренном пунктом В (4), аннулирующая сторона имеет право требовать компенсацию от противоположной стороны.

3) Во всех остальных случаях аннулирования противоположная сторона имеет право требовать возмещения расходов от аннулирующей стороны за исключением тех случаев, когда ей были известны или должны были быть известны основания для аннулирования.

## E

*Вступление договоров в силу*

1) Договор купли-продажи заключается только в тот момент, когда договаривающиеся стороны достигли соглашения по всем вопросам, в отношении которых должно было быть достигнуто соглашение в соответствии с волей одной стороны.

2) Договор купли-продажи заключается также в том случае, когда различные условия не действуют, если имеются основания предполагать, что стороны заключили бы договор даже и при отсутствии данных условий.

## F

*Предварительные и последующие условия*

Если заключение договора оговаривается предварительным или последующим условием, он вступает в силу или теряет силу по выполнении данного условия.

## G

*Утверждение третьей стороной или представляемой стороной*

1) Если заключенный договор подлежит утверждению третьей стороной, он вступает в силу с момента осуществления этого утверждения.

2) Это относится также и к тому случаю, когда договор был заключен представителем с оговоркой о том, что он подлежит утверждению представляемым лицом.

5. Во многих юридических регламентах имеется положение о «*culpa in contrahendo*» (ошибка,

допущенная при заключении договора). Поэтому было бы целесообразно добавить к статье 5 пункта конвенции второй пункт, гласящий:

2) В том случае, если сторона не проявляет необходимой осмотрительности, обычной при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может потребовать компенсации расходов, понесенных ею.

6. Представители ГДР на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ выступят с дополнительными устными и письменными заявлениями на самой сессии

ЮНСИТРАЛ по вопросам, имеющим менее принципиальное значение, чем вопросы, изложенные в пунктах 3 и 4 настоящих замечаний.

7. В заключение предлагается также провести на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ обмен мнениями по вопросу о том, следует ли представлять Дипломатической конференции государств только один проект конвенции, регулирующей как заключение, так и содержание договоров международной купли-продажи товаров, или вышеупомянутые проекты конвенций следует сохранить в отдельном виде.

## V. КОММЕНТАРИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

(A/CN.9/146/Add.4) \*

1. В данном добавлении содержатся замечания Международной торговой палаты (МТП), полученные 22 мая 1978 года.

### A. Комментарии к проекту конвенции в целом

2. МТП положительно оценивает как Гаагскую конвенцию 1964 года о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, так и проект конвенции ЮНСИТРАЛ по тому же вопросу. В настоящее время, когда проект конвенции ЮНСИТРАЛ о заключении договоров международной купли-продажи товаров находится в стадии рассмотрения, Комиссия по международной торговой практике МТП (называемая далее Комиссией) придерживается аналогичного мнения об этом проекте. Унификация норм права, связанных с заключением договоров, будет представлять практический интерес для международной торговли, и чем шире будет круг государств, придерживающихся каких-либо единообразных норм, тем полезнее будут эти нормы. Гаагский единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров 1964 года (ЮЛФ) представляет собой замечательный образец унификации. Закон проходит ратификацию в ряде государств Европы, Азии и Африки. В отличие от ЮЛИС, данная конвенция никогда не являлась объектом серьезной или широкой критики. Поэтому Комиссия сожалеет, что Рабочая группа не нашла возможным более точно следовать формулировкам и форме представления материала в ЮЛФ.

3. Комиссия напоминает о своем мнении, которое уже было выражено в заявлении МТП в отношении проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (подготовленного Специальной рабочей группой)<sup>1</sup>, в соответствии с которым ведущаяся в настоящее время работа по унификации не должна без веских оснований отходить от того, что уже было достигнуто в 1964 году. Важно также, чтобы при разработке переходных положений было уделено должное

внимание положению государств, которые уже ратифицировали ЮЛФ 1964 года, и трудностям, которые встанут перед этими государствами в связи с заменой прежней Конвенции новой. Если этого не будет сделано, значительное число государств, возможно, не пожелает присоединиться к новой конвенции или отложить такое присоединение.

### B. Комментарии к положениям проекта конвенции

#### Сфера применения

4. Комиссия ссылается на соответствующий раздел вышеупомянутого заявления МТП о проекте конвенции о купле-продаже. Полезным компромиссом может явиться положение о применимости конвенции не только к отношениям между сторонами из договаривающихся государств, но также и к тем случаям, когда нормы частного международного права требуют применения законодательства договаривающегося государства. Следует, однако, вновь рассмотреть вопрос о более четком решении, предусматривающем применение Конвенции только к отношениям между сторонами из различных договаривающихся государств.

#### Коммерческое предприятие

5. Как отмечается в заявлении МТП, Комиссия считает положение, касающееся «коммерческого предприятия», недостаточным. Может оказаться так, что у одной и той же компании будет несколько «коммерческих предприятий» не только в различных странах, но также и в одной и той же стране, а адрес для направления ответа может отличаться от местонахождения коммерческого предприятия, указываемого для других целей. Имеющиеся в настоящее время положения не позволяют удовлетворительным образом установить соответствующее местоположение коммерческого предприятия.

#### Автономия сторон

6. Статья 2 (1) предусматривает, что только наличие «договоренности» между сторонами

\* 23 мая 1978 года.

<sup>1</sup> Данное заявление воспроизводится в документе A/CN.9/125 (Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, D).